

| | |
|--|---|
| <p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST GESLOTEN OP 22 NOVEMBER 2021 IN HET PARITAIR COMITÉ VOOR DE VRIJE BEROEPEN (PC 336) BETREFFENDE DE TOEKENNING VAN DE VRIJSTELLING VAN DE VERPLICHTING VAN AANGEPASTE BESCHIKBAARHEID IN 2021-2022</p> | <p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL CONCLUE LE 22 NOVEMBRE 2021 AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE POUR LES PROFESSIONS LIBERALES (CP 336) CONCERNANT L'OCTROI DE LA DISPENSE DE L'OBLIGATION DE DISPONIBILITE ADAPTEE EN 2021-2022</p> |
| <p>Artikel 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die onder de bevoegdheid ressorteren van het Paritair Comité voor de vrije beroepen.</p> | <p>Article 1 La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs relevant de la compétence de la Commission Paritaire pour les professions libérales.</p> |
| <p>Artikel 2 §1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten om de vrijstelling toe te kennen van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid ter uitvoering van het sociaal akkoord in het kader van de interprofessionele onderhandelingen voor de periode 2021-2022.</p> <p>Deze regeling wordt georganiseerd voor de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst door:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 153 van de Nationale Arbeidsraad van 15 juli 2021 tot vaststelling, voor de periode van 1 juli 2021 t.e.m. 31 december 2022, van de voorwaarden voor de toekenning van de vrijstelling van de verplichting inzake aangepaste beschikbaarheid voor oudere werknemers die worden ontslagen in het raam van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of tewerkgesteld werden in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn, die hebben gewerkt in een zwaar beroep en 35 jaar beroepsverleden aantonen of een lange loopbaan hebben (nr. 166.892/CO); | <p>Article 2 §1 La présente convention collective de travail est conclue en vue d'accorder la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée en exécution de l'accord social dans le cadre des négociations interprofessionnelles pour la période 2021-2022.</p> <p>Ce dispositif est organisé pour la durée de validité de la présente convention collective de travail par:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la Convention collective de travail n° 153 du Conseil national du travail du 15 juillet 2021 déterminant, pour la période allant du 1^{er} juillet 2021 jusque et y compris le 31 décembre 2022, les conditions d'octroi de la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour les travailleurs âgés licenciés dans le cadre d'un régime de chômage avec complément d'entreprise, qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail, qui ont été occupés dans le cadre |

| | |
|---|---|
| <p>- het Koninklijk Besluit van 29 augustus 2021 tot uitvoering van het sociaal akkoord in het kader van de interprofessionele onderhandelingen voor de periode 2021-2022 (B.S. van 10 september 2021) dat het artikel 22,§3 wijzigt van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage wat de vrijstelling van aangepaste beschikbaarheid betreft.</p> | <p>d'un métier lourd et justifient 35 ans de passé professionnel, ou qui ont une carrière longue (n° 166.892/CO).</p> <p>- l'Arrêté Royal du 29 août 2021 exécutant l'accord social dans le cadre des négociations interprofessionnelles pour la période 2021-2022 (M.B. du 10 septembre 2021) qui modifie l'article 22,§3 de l'Arrêté Royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise en ce qui concerne la dispense de disponibilité adaptée.</p> |
| <p>§2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doelstelling om, tijdens de periode van 1 juli 2021 t.e.m. 31 december 2022, de toekenningsvoorwaarden vast te stellen van de vrijstelling van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid voor de oudere werknemers met een lange loopbaan die ontslagen worden in het kader van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage.</p> | <p>§2 La présente convention collective de travail a pour objet de fixer, pendant la période allant du 1^{er} juillet 2021 jusque et y compris le 31 décembre 2022, les conditions d'octroi de la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour les travailleurs âgés licenciés dans le cadre d'un régime de chômage avec complément d'entreprise qui ont une carrière longue.</p> |
| <p>§3 Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet gelezen worden in samenhang met de Collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 143 van 23 april 2019 tot vaststelling van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers in een zwaar beroep die worden ontslagen en 35 jaar beroepsverleden aantonen; nr. 151 van 15 juli 2021, tot vaststelling, voor de periode van 1 juli 2021 t.e.m. 30 juni 2023, van de voorwaarden voor de toekenning van een bedrijfstoelage in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn; en met de Collectieve</p> | <p>§3 La présente convention collective de travail doit être lue concomitamment aux Conventions collectives de travail n° 143 du 23 avril 2019 fixant l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés, ayant été occupés dans le cadre d'un métier lourd et justifiant 35 ans de passé professionnel ; n° 151 du 15 juillet 2021 fixant, pour la période allant du 1^{er} juillet 2021 jusque et y compris le 30 juin 2023, les conditions d'octroi d'un complément d'entreprise dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été</p> |

| | |
|---|--|
| <p>arbeidsovereenkomst nr. 152 van 15 juli 2021 tot instelling, voor de periode van 1 juli 2021 t.e.m. 30 juni 2023, van een stelsel van bedrijfstoeslag voor sommige oudere werknemers met een lange loopbaan die worden ontslagen; alsook de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten met toepassing van de voornoemde Collectieve arbeidsovereenkomsten nrs. 143, 151 en 152 bekrachtigd door het Paritair Comité 336.</p> | <p>occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail ; et n° 152 du 15 juillet 2021 instituant pour la période allant du 1^{er} juillet 2021 jusque et y compris le 30 juin 2023, un régime de complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue; et aux conventions collectives de travail conclues en application des Conventions collectives de travail n° 143, 151 et 152 précitées entérinées par la Commission Paritaire 336.</p> |
| <p>Artikel 3 De werknemers die de leeftijd van 62 jaar hebben bereikt of die een beroepsverleden van 42 jaar kunnen aantonen, kunnen op hun verzoek worden vrijgesteld van de verplichting van: aangepaste beschikbaarheid, op voorwaarde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dat zij uiterlijk ontslagen worden op 31 december 2022 en tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst; - de leeftijd van 60 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2022 en op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst. | <p>Article 3 Les travailleurs ayant atteint l'âge de 62 ans ou pouvant justifier d'un passé professionnel de 42 ans, peuvent à leur demande, être dispensés de l'obligation de disponibilité adaptée, à condition:</p> <ul style="list-style-type: none"> - qu'ils soient licenciés au plus tard le 31 décembre 2022 et pendant la période de validité de la présente convention; - qu'ils aient atteint l'âge de 60 ans ou plus au plus tard le 31 décembre 2022 et au moment de la fin du contrat de travail. |
| <p>Artikel 4 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de periode van 1 juli 2021 t.e.m. 31 december 2022.</p> | <p>Article 4 La présente convention collective de travail est conclue pour la période s'étalant du 1^{er} juillet 2021 jusque et y compris le 31 décembre 2022.</p> |